

## ABSTRAK

### Siau Djing (Pendidikan Bahasa Mandarin)

“存现句” (*Cunxianju*) merupakan suatu pola kalimat yang paling memiliki karakteristik dalam Bahasa Mandarin, juga merupakan suatu titik sulit bagi pelajar Indonesia dalam proses mempelajari Bahasa Mandarin. “存现句” (*Cunxianju*) adalah kalimat yang menyatakan keberadaan, kemunculan, maupun menghilangnya suatu benda atau seseorang pada tempat dan waktu tertentu, dapat dibedakan menjadi dua jenis, yaitu “存在句” (*Cunzaiju*) dan “隐现句” (*Yinxianju*).

Pelajar Indonesia seringkali menemukan kesulitan ketika mempelajari dan menggunakannya, karena struktur dalam Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia sedikit berbeda. Sampai saat ini, analisis yang berkaitan dengan kesalahan-kesalahan dalam mempelajari “存现句” (*Cunxianju*) tidak banyak, sedangkan analisis kesalahan “存现句” (*Cunxianju*) yang mengarah pada pelajar Indonesia lebih sedikit lagi.

Untuk meningkatkan kualitas dan hasil dari pembelajaran Bahasa kedua, tugas akhir ini menggunakan teori yang berkaitan dengan analisis kesalahan. Isi pokok dari tugas akhir ini adalah analisis kesalahan dan saran pembelajaran. Subjek penelitian dalam tugas akhir ini adalah mahasiswa Universitas Widya Kartika Surabaya semester IV, VI, dan VIII sebanyak 35 orang. Metode dari penelitian ini adalah studi kepustakaan dan menganalisa kuesioner.

Berdasarkan hasil penelitian, kesalahan-kesalahan yang muncul adalah menambahkan 介词 “在” atau “从” di depan keterangan tempat atau waktu, menjadikan kata benda yang pasti sebagai objek dari “存现句” (*Cunxianju*), di depan kata kerja ditambahkan 副词 “正”, dan lain-lain. Penyebab kesalahan-kesalahan tersebut adalah pengaruh bahasa ibu, kesalahan tata bahasa, siswa tidak memahami “存现句” (*Cunxianju*), dan pengaruh masa belajar.

**Kata Kunci:** Pelajar Indonesia, *cunxianju*, analisis kesalahan

## **ABSTRACT**

### ***Siau Djing (Chinese Language Education)***

*“存现句” (Cunxianju) is a sentence pattern most have characteristics in Mandarin, is also a difficult point for Indonesian students in the process of studying Mandarin. “存现句” (Cunxianju) is a sentence that states the existence, appearance, or disappearance of an object or a person on a particular place and time, can be divided into two types, namely “存在句” (Cunzaiju) and “隐现句” (Yinxianju).*

*Indonesian students often find difficulties learning and using it, because of the structure in Mandarin and Indonesian slightly different. Until now, the analysis related to errors in the study “存现句” (Cunxianju) not much, while the error analysis “存现句” (Cunxianju) which leads to Indonesian students even less.*

*To improve the quality and outcomes of learning a second language, this thesis uses theories related to error analysis. The main content of this thesis is the error analysis and suggestions of learning. Subject peneltian in this thesis is a student at the University of Widya Kartika Surabaya half of IV, VI, and VIII as many as 35 people. Method of this research is the study of literature and analyze the questionnaire.*

*Based on the research results, the errors that arise are added 介词 "在" or "从" in front of the information place or time, make the noun definite as the object of “存现句” (Cunxianju), in front of the verb is added 副词 "正" and others. The cause of these errors is the influence of the mother tongue, error of using grammar, students do not understand the “存现句” (Cunxianju), and the influence of the length of time to learn.*

**Keywords:** *Indonesian Students, existential sentences, error analysis*

## 摘要

### Siau Djing (汉语教育)

“存现句”是汉语最有特点的句式之一，也是印尼学生学习汉语时的一个难点。存现句是表示某地/某时存在/出现/消失什么事物的句子，可分为存在句和隐现句两大类。

印尼学生学习并使用时遇到很多困难，因为汉语跟印尼语的结构有点儿不同。目前为止，关于存现句学习的偏误分析较少，针对印尼学生学习汉语存现句的偏误分析更少。

为了提高汉语作为第二语言的教学质量和教学效果，本文运用偏误分析相关理论。本文的研究的主要内容是“存现句”的偏误分析和教学建议。研究对象是泗水智星大学中文系第四、六、八学期的 35 名大学生。本文的研究方法是分析文献，分析偏误问卷。

根据研究结果，出现的偏误是在处所词语或时间词语前面加介词“在”“从”，用定指的名词作为存现句的宾语，动词前面加表示动作正在进行的副词“正”，等等。偏误原因主要是母语干扰的影响，回避使用，学习者不了解“存现句”，学习汉语的时间。

**关键词：**印尼学生，存现句，偏误分析